



| | | |
|---|--|--|
| <p>■ Per viatjar cal adquirir un bitllet adequat per al trajecte que es vol fer i validar-lo. La compra de bitllets es pot fer en línia, a l'estació de Balaguer o en ruta. El passatge que pugui al tren sense bitllet, l'ha de sol·licitar al personal d'intervenció en ruta.</p> | <p>Para viajar será necesario adquirir un billete adecuado para el trayecto que se desea realizar y validarlo. La compra de billetes se puede efectuar en línea, en la estación de Balaguer o en ruta. El pasaje que suba al tren sin billete deberá solicitarlo al personal de intervención en ruta.</p> | <p>To travel you must purchase a suitable ticket for your intended journey and validate it. Tickets can be purchased online, at Balaguer station or on the train. Any passengers boarding the train without a ticket must ask ticket inspectors for one on the train.</p> |
| <p>■ El bitllet s'ha de conservar fins que se surti de l'estació de destinació per exhibir-lo quan el sol·liciti el personal de l'empresa en qualsevol punt del desplaçament.</p> | <p>El billete se deberá conservar hasta que se abandone la estación de destino para exhibirlo a solicitud del personal de la empresa en cualquier punto del desplazamiento.</p> | <p>You must keep your ticket until you leave your destination station and show it whenever asked to by company staff at any point in your journey.</p> |
| <p>■ El bitllet no és vàlid si ha sofert alguna alteració o manipulació o, quan escaigui, si no va acompanyat del carnet d'identificació o no correspon a les condicions específiques d'ús.</p> | <p>El billete no será válido si ha sufrido alguna alteración o manipulación o, en su caso, si no va acompañado del carné de identificación o no corresponde a las condiciones específicas de uso.</p> | <p>Tickets are not valid if they have been altered or tampered with or, where appropriate, if not accompanied by an identity card or not in accordance with the specific conditions of use.</p> |
| <p>■ El viatger té dret a utilitzar el bitllet que més li convingui i l'obligació d'informar-se, abans d'adquirir-lo, de les característiques de cada bitllet. El viatger disposa de la informació adequada sobre les zones del trajecte als plafons informatius.</p> | <p>El viajero tendrá derecho a utilizar el billete que más le convenga y la obligación de informarse, antes de su adquisición, de las características de cada billete. El viajero dispone de la información adecuada sobre las zonas del trayecto en los paneles informativos.</p> | <p>Travellers are entitled to use the most appropriate ticket and obliged to find out the features of each ticket before purchasing one. Adequate information about the zones on the journey is available to travellers on the information boards.</p> |
| <p>■ La validació d'un bitllet permet fer un desplaçament només en una direcció.</p> | <p>La validación de un billete permite realizar un desplazamiento solo en una dirección.</p> | <p>Validating a ticket is only valid for travel in one direction.</p> |
| <p>■ El bitllet senzill no permet el transbordament amb altres mitjans de transport (Renfe, etc.).</p> | <p>El billete sencillo no permite el transbordo con otros medios de transporte (Renfe, etc.).</p> | <p>Single tickets do not allow changes to other means of transport (Renfe trains, etc.).</p> |
| <p>■ Els bitllets integrats ATM permeten fer transbordaments sense penalització de viatges entre les diverses empreses adscrites al Sistema Tarifari Integrat. És obligatòria la validació del bitllet en cada transbordament entre les diferents empreses. Entre la primera i la darrera validació es poden fer un màxim de tres transbordaments durant una hora i 15 minuts en trajectes d'una zona i durant una hora i 30 minuts en trajectes de dues zones.</p> | <p>Los billetes integrados ATM permiten realizar transbordos sin penalización de viajes entre las distintas empresas adscritas al Sistema Tarifario Integrado. Es obligatoria la validación del billete en cada transbordo entre las diferentes empresas. Entre la primera y la última validación se podrán realizar un máximo de tres transbordos durante una hora y 15 minutos en trayectos de una zona y durante una hora y 30 minutos en trayectos de dos zonas.</p> | <p>ATM Integrated tickets allow changes between the different operators in the Integrated Fare System without using up extra journeys. The ticket must be validated on every change between the different operators. There can be a maximum of three changes in a period of 1 hour and 15 minutes on journeys within one zone and in 1 hour and 30 minutes in two zones between the first and last validation.</p> |
| <p>■ El bitllet és vàlid fins que hi hagi un canvi de tarifes.</p> | <p>El billete será válido hasta el próximo cambio de tarifas.</p> | <p>Tickets are valid until there is a change in fares.</p> |
| <p>■ L'ús indegut del servei implica l'abonament d'una percepció mínima en els termes i les condicions que estableix la llei corresponent.</p> | <p>El uso indebido del servicio implicará el abono de una percepción mínima en los términos y condiciones que establece la ley correspondiente.</p> | <p>Improper use of the service will incur payment of a minimum amount on the terms and conditions stipulated by the pertinent law.</p> |

La percepció mínima establerta per l'ús indegut del servei és de:

La percepció mínima establerta per l'ús indegut del servei es de:
The minimum fine for unauthorised use of the trains is:

100€

El pagament de la percepció mínima té una bonificació del 50% si es fa dins de les 48 hores següents, en dies hàbils. Els menors de divuit anys tenen la bonificació del 50% durant 30 dies.

El pago de la percepción mínima tiene una bonificación del 50% si se realiza dentro de las 48 horas siguientes, en días hábiles. Los menores de 18 años tendrán la bonificación del 50% durante 30 días.

There is a 50% reduction on payment of the minimum rate if it is settled within the next 48 hours, on working days. Under-18s have the 50% discount for 30 days.

Es considera que el viatger fa un ús indegut del servei en els casos següents:

- El bitllet no s'ha validat a l'interior del tren o bé no ha regularitzat la seva situació de viatger/a sense bitllet a l'interior del tren davant l'agent d'intervenció en ruta.
- No disposa del bitllet.
- El bitllet ha caducat.
- Es tracta d'un bitllet d'import reduït i el viatger no pot acreditar el dret d'obtenir-lo.
- Es tracta d'un bitllet personalitzat que no és de titularitat seva.
- El bitllet es fa servir fora de la zona tarifària corresponent.
- Es viatja amb un títol de transport que no és vàlid.

Si el viatger porta un bitllet integrat correcte però no validat en el transbordament, haurà d'abonar el preu del bitllet senzill d'una zona.

En cas que el viatger porti un bitllet amb indicis d'haver estat manipulat o falsificat s'aplicarà allò que estableix la corresponent Llei Ferroviària.

A l'estació de Balaguer hi ha un llibre d'objeccions a la percepció mínima a disposició del client. El termini per emplenar un full

Se considera que el viajero hace un uso indebido del servicio en los siguientes casos:

- El billete no se ha validado en el interior del tren o bien no ha regularizado su situación de viajero/a sin billete en el interior del tren ante el agente de intervención en ruta.
- No dispone del billete.
- El billete ha caducado.
- Se trata de un billete de importe reducido y el viajero no puede acreditar el derecho de obtenerlo.
- Se trata de un billete personalizado que no es de titularidad suya.
- El billete se usa fuera de la zona tarifaria correspondiente.
- Se viaja con un título de transporte que no es válido.

Si el viajero lleva un billete integrado correcto pero no validado en el transbordo, deberá abonar el precio del billete sencillo de una zona.

En caso de que el viajero lleve un billete con indicios de haber sido manipulado o falsificado se aplicará lo dispuesto en la correspondiente Ley Ferroviaria.

En la estación de Balaguer se encuentra un libro de objeciones a la percepción mínima a disposición del cliente. El plazo para rellenar una hoja de objeción es de 30 días.

Travellers are considered to have made improper use of the service in the following cases:

- The ticket has not been validated on the train or the traveller has not purchased a ticket from the ticket inspector on the train.
- The traveller has no ticket.
- The ticket has expired.
- In the case of a reduced-fare ticket, the traveller cannot prove their entitlement to it.
- The traveller has a personalised ticket that is not their own.
- The ticket is being used outside the correct fare zone.
- A person is travelling without a travel document.

If the traveller has a correct integrated ticket but this has not been validated upon changing, they must pay the fare for a single ticket in the zone.

In the event that a traveller has a ticket that appears to have been tampered with or falsified, the stipulations of the Railway Act will apply.

At Balaguer station there is a book for customers to appeal against being charged the minimum amount. There is a 30-day period for filling in an appeal form.



| | | |
|--|--|---|
| <p>■ La possessió d'un bitllet vàlid garanteix la prestació del transport, però no l'ocupació d'un seient dins el tren. En cap cas no es pot anar assegut a les plataformes.</p> | <p>La posesión de un billete válido garantiza la prestación del transporte, pero no la ocupación de un asiento en el interior del tren. En ningún caso se podrá ir sentado en las plataformas.</p> | <p>Possession of a valid ticket guarantees the provision of transport, but not the occupation of a seat on the train. Under no circumstances may passengers travel seated in vestibules.</p> |
| <p>■ Els menors de quatre anys poden viatjar gratuïtament si no ocupen seient.</p> | <p>Los menores de cuatro años pueden viajar gratuitamente siempre y cuando no ocupen asiento.</p> | <p>Children aged under four can travel free if they do not occupy a seat.</p> |
| <p>■ No es pot viatjar amb animals, a excepció dels gossos pigall, els animals de seguretat de la mateixa empresa explotadora i els animals domèstics que s'admetin a les condicions. Es poden portar animals domèstics gratuïtament sempre que l'ocupació dels trens no faci modificar aquesta condició i es compleixin les condicions que fixa el reglament. Els gossos han de dur morrió i han d'anar subjectats amb una corretja des del moment en què accedeixin a les dependències d'FGC. Els animals petits han de viatjar dins de cistells o gàbies, i en cap cas no poden ocupar un seient. Qui porti gossos considerats potencialment perillosos per la Llei 10/1999, ho ha de fer segons el que estableix la legislació vigent.</p> | <p>No está permitido viajar con animales, a excepción de los perros guía, los animales de seguridad de la propia empresa explotadora y los animales domésticos admitidos en las condiciones. Se pueden llevar animales domésticos gratuitamente siempre y cuando la ocupación de los trenes no obligue a modificar esta condición y se cumplan las condiciones fijadas en el reglamento. Los perros tendrán que llevar bozal e ir atados con una correa desde el momento en que accedan a las dependencias de FGC. Los animales pequeños deberán viajar dentro de cestas o jaulas, y en ningún caso podrán ocupar un asiento. Quien lleve perros considerados potencialmente peligrosos por la Ley 10/1999 lo deberá hacer con arreglo a lo dispuesto en la legislación vigente.</p> | <p>Travelling with animals is prohibited, except for guide dogs, security animals used by the operator itself and pets that meet the following conditions. Passengers can take pets free unless the train is too full for this purpose, and providing they meet the conditions stipulated by the regulations. Dogs must wear a muzzle and be on a lead from the time they enter FGC premises. Small animals must be carried in baskets or cages, and under no circumstances can they occupy a seat. Anybody taking dog considered potentially dangerous according to Law 10/1999 must do so in accordance with the stipulations of current legislation.</p> |
| <p>■ Es poden transportar bicicletes gratuïtament, sempre que l'ocupació del tren ho permeti.</p> | <p>Se pueden transportar bicicletas gratuitamente, siempre que la ocupación del tren lo permita.</p> | <p>Bicycles can go free, unless the train is too full for this purpose.</p> |
| <p>■ Els usuaris que viatgin amb equipatge han d'utilitzar la safata portaequipatge. Cal deixar lliures els passadissos i les plataformes dels cotxes.</p> | <p>Los usuarios que viajen con equipaje deberán usar la bandeja portaequipajes y dejar libres los pasillos y las plataformas de los coches.</p> | <p>Users travelling with luggage must use the luggage rack. Aisles and vestibules of carriages must be left clear.</p> |
| <p>■ Cal respectar i, quan escaigui, cedir els seients reservats a persones amb mobilitat reduïda o altres col·lectius especificats a la senyalització.</p> | <p>Se deberá respetar y, en su caso, ceder los asientos reservados a personas con movilidad reducida u otros colectivos especificados en la señalización.</p> | <p>Seats reserved for people with reduced mobility or other groups specified in the signage must be given up for people in these groups.</p> |
| <p>■ Davant d'una incidència en el servei ferroviari d'FGC amb un retard superior a 40 minuts, la persona usuària té dret a un títol de transport igual al trajecte efectuat que pot utilitzar fins al canvi de tarifes següent. La petició del bescanvi la pot sol·licitar la persona usuària mitjançant una reclamació a qualsevol de les dependències d'FGC, via correu electrònic o canals telefònics, i acreditar el títol de transport utilitzat.</p> | <p>Ante una incidencia en el servicio ferroviario de FGC con un retraso superior a 40 minutos, la persona usuaria tiene derecho a un título de transporte igual al trayecto efectuado que puede utilizar hasta el siguiente cambio de tarifas. El usuario puede solicitar la petición de canje mediante una reclamación en cualquiera de las dependencias de FGC, vía correo electrónico o canales telefónicos, y acreditar el título de transporte utilizado.</p> | <p>In the event of an incident on the FGC train service involving a delay of more than 40 minutes, users are entitled to a transport voucher of equal value to the journey made, which they can use until the next change in fares. Requests for exchange can be made by users by making a claim at any FGC premises, by email or by telephone, providing proof of the ticket used.</p> |
| <p>■ FGC és un espai on es potencia la convivència: cal mantenir sempre un comportament cívic i atendre les indicacions del personal d'FGC, els cartells, els avisos i la megafonia.</p> | <p>FGC es un espacio donde se potencia la convivencia: se deberá mantener siempre un comportamiento cívico y atender las indicaciones del personal de FGC, los carteles, los avisos y la megafonia.</p> | <p>FGC is a place where peaceful coexistence is fostered: Users must always behave properly and obey the instructions of FGC staff, notices, posters and announcements.</p> |



■ Amb aquesta finalitat queda totalment PROHIBIT:

- Fumar a totes les instal·lacions d'FGC
- Circular amb bicicletes, patins o similars
- Utilitzar sense causa justificada els punts d'informació i ajuda o fer-ne un mal ús
- Entrar al tren o sortir-ne després que hagi sonat el senyal acústic
- Introduir objectes o materials que puguin ser perillosos o molestos
- Viatjar en condicions o en llocs inadequats
- Accedir als llocs no autoritzats o baixar a la via i accedir als túnels
- Impedir o forçar l'obertura o el tancament de les portes dels trens o manipular-ne els mecanismes
- Utilitzar sense una causa justificada els aparells d'alarma dels trens o impedir-ne l'ús legítim
- Fer activitats o accions que puguin pertorbar o alterar l'ordre públic o els serveis d'FGC
- Mantenir un comportament que impliqui un perill per a la integritat física pròpia o per a la resta de passatge
- Fer accions que deteriorin o embrutin els trens o les instal·lacions
- Romandre a les instal·lacions fora de l'horari previst
- Manipular, destruir o deteriorar qualsevol element relacionat amb la circulació i el servei en general
- Llançar o dipositar objectes a la via o als seus voltants
- Fer servir sense justificació les rutes d'evacuació i/o sortides d'emergència o obstaculitzar-les
- Pidolar i fer qualsevol classe d'activitat artística o comercial als trens i les instal·lacions, sense l'autorització de l'empresa
- Consumir begudes alcohòliques (excepte en establiments autoritzats) i substàncies tòxiques, en tot l'àmbit d'FGC.

Con esta finalidad queda totalmente PROHIBIDO:

- Fumar en todas las instalaciones de FGC
- Circular con bicicletas, patines o similares
- Utilizar sin causa justificada los puntos de información y ayuda o hacer un mal uso de los mismos
- Entrar al tren después de que haya sonado la señal acústica
- Introducir objetos o materiales que puedan ser peligrosos o molestos
- Viatjar en condiciones o en lugares inadecuados
- Acceder a los lugares no autorizados o bajar a la vía y acceder a los túneles
- Impedir o forzar la apertura o el cierre de las puertas de los trenes o manipular los mecanismos
- Utilizar sin causa justificada los aparatos de alarma de los trenes o impedir su uso legítimo
- Realizar actividades o acciones que puedan perturbar o alterar el orden público o los servicios de FGC
- Mantener un comportamiento que suponga un peligro para la integridad física propia o para el resto de pasaje
- Efectuar acciones que deterioren o ensucien los trenes o las instalaciones
- Permanecer en las instalaciones fuera del horario previsto
- Manipular, destruir o deteriorar cualquier elemento relacionado con la circulación y el servicio en general
- Lanzar o depositar objetos en la vía o en sus inmediaciones
- Usar sin justificación las rutas de evacuación o salidas de emergencia u obstaculizarlas
- Pedir limosna y realizar cualquier tipo de actividad artística o comercial en los trenes e instalaciones, sin la autorización de la empresa
- Consumir bebidas alcohólicas (excepto en establecimientos autorizados) y sustancias tóxicas en todo el ámbito de FGC.

To this end the following is totally PROHIBITED:

- Smoking anywhere on FGC facilities
- Cycling, skating or similar
- Using information and assistance points without due cause or making improper use of them
- Entering or leaving the train after the warning signal has sounded
- Boarding with objects or materials that might be dangerous or annoying
- Travelling in improper conditions or places
- Entering unauthorised areas or forcing down onto the track and entering tunnels
- Obstructing or forcing the opening or closing of train doors or tampering with their mechanisms
- Using the alarm systems on trains without due cause or obstructing their legitimate use
- Engaging in activities or actions that could disturb or affect public order or FGC services
- Behaviour involving a risk to one's own physical integrity or to other passengers
- Actions that harm or dirty trains or facilities
- Being in the facilities outside the hours allowed
- Tampering with, destroying or damaging any element connected with trains and services in general
- Throwing or leaving objects on or around the track
- Using escape routes or emergency exits without due cause or obstructing them
- Begging or artistic or commercial activity of any kind on trains and facilities without permission from the operator
- Consuming alcoholic drinks (except at authorised establishments) and toxic substances anywhere in FGC facilities or premises.

L'incompliment d'aquestes prohibicions constitueix una infracció d'acord amb la Llei 4/2006, de 31 de març, ferroviària, que pot ser sancionada si es tipifica com a lleu amb una multa de fins a 6.000 euros; si es tipifica com a greu, de fins a 30.000 euros, i si és molt greu, de fins a 300.000 euros.

El incumplimiento de estas prohibiciones constituirá una infracción de conformidad con la Ley 4/2006, de 31 de marzo, Ferroviaria, que puede ser sancionada si se tipifica como leve con una multa de hasta 6.000 euros; si se tipifica como grave, de hasta 30.000 euros, y si es muy grave, de hasta 300.000 euros.

Infringement of these prohibitions is an offence according to the Railway Act, Law 4/2006 of 31st March 2006, and is punishable, if categorised as minor, with a fine of up to 6,000 euros; if it is categorised as serious, up to 30,000 euros, and if it is very serious, up to 300,000 euros.

Els usuaris disposen d'una versió completa de les Condicions d'utilització publicades al DOGC núm. 7502, de 23 de novembre de 2017. A l'estació de Balaguer (carrer de la Noguera Pallaresa s/n, 25600 Balaguer) hi ha un llibre de reclamacions a disposició dels viatgers. Així mateix les reclamacions o suggeriments es poden cursar mitjançant la pàgina web d'FGC.

Los usuarios disponen de una versión completa de las condiciones de utilización publicadas en el DOGC n.º 7502, de 23 de noviembre de 2017. En la estación de Balaguer (calle de la Noguera Pallaresa, s/n, 25600 Balaguer) se encuentra un libro de reclamaciones a disposición de los viajeros. Asimismo, las reclamaciones o sugerencias se pueden cursar a través de la página web de FGC.

A complete version of the conditions of use was published in the DOGC, the Catalan official journal, no. 7502 of 23rd November 2017. At Balaguer station (Carrer de la Noguera Pallaresa, s/n, 25600 Balaguer) there is a complaints book at travellers' disposal. Complaints or suggestions can also be sent via the FGC website.

012
gencat.cat



Telèfon persones amb discapacitat auditiva
Teléfono personas con discapacidad auditiva
Telephone people with hearing impairment

SMS/WhatsApp **675 78 70 02**

Segueix-nos a:
Síguenos en:
Follow us on:



www.fgc.cat
www.lleidalapobla.fgc.cat

Centre d'Atenció al Client
Centro de Atención al Cliente / Information Centre
Estació de Balaguer 25600 Balaguer